## **СЛОЎНІК ЗАМЕН**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Арыгінальны тэкст** | **Машынны пераклад “Эталон”** | **Прапанаваны пераклад** |
| [статьей 113](http://etalonline.by/document/?regnum=hk0900071#&Article=113) настоящего Кодекса | [статьей 113](http://etalonline.by/document/?regnum=hk0900071#&Article=113) сапраўднага Кодэкса | [артыкулам 113](http://etalonline.by/document/?regnum=hk0900071#&Article=113) гэтага Кодэкса |
| по сдаче в аренду | па рэшце ў арэнду | па здачы ў арэнду |
| расходы на приобретение которых отражаются в заключении | расходы на набыццё якіх адбіваюцца ў заключэнні | расходы на набыццё якіх адлюстроўваюцца ў заключэнні |
| Госфонд | Госфонд | Дзяржфонд |
| боронование почвы | скароджанне падставы | скароджанне глебы |
| сострахованию | сострахованию | састрахаванню |
| вправе отказаться от освобождения | вправе адмовіцца ад вызвалення | мае права адмовіцца ад вызвалення |
| комплектующие и (или) запасные части | якія камплектуюць і (ці) запасныя часткі | камплектуючыя і (ці) запасныя часткі |
| проектов в рамках заключенных инвестиционных договоров | у рамках зняволеных інвестыцыйных дагавораў | у рамках заключаных інвестыцыйных дагавораў |
| предусматривающим выкуп предмета лизинга | предусматривающим выкуп прадмету лізінгу | які прадугледжвае выкуп прадмета лізінгу |
| не производит затрат по их доставке | не робіць затрат па-ягонаму дастаўцы | не робіць затрат па іх дастаўцы |
| стоимость за такой предшествующий налоговый период | кошт за такі які папярэднічае падатковы перыяд | кошт за такі папярэдні падатковы перыяд |
| отношение стоимости реализации предприятия к балансовой стоимости имущества | адносіны кошту рэалізацыі прадпрыемства да балансавага кошту маёмасці | суадносіны кошту рэалізацыі прадпрыемства да балансавага кошту маёмасці |
| подлежащая к получению | якая падлягае да атрыманню | якая падлягае да атрымання |
| передачи имущественных прав независимо от даты проведения расчетов по ним | перадачы маёмасных правоў незалежна ад даты правядзення разлікаў па-ягонаму | перадачы маёмасных правоў незалежна ад даты правядзення разлікаў па іх |
| не может быть использован заказчиком | не мо выкарыстаны заказчыкам | не можа быць выкарыстаны заказчыкам |
| на добавленную стоимость | на дабаўленую кошт | на дабаўленую вартасць |
| заемщиком – дата их возврата займодавцу | пазычальнікам – дата іх звароту займодавцу | пазычальнікам – дата іх звароту пазыкадавальніку |
| не подлежащие (подлежащие) возмещению экспедитору клиентом | якая не падлягае (подлежащие) пакрыццю экспедытару кліентам | не падлеглыя (падлеглыя) пакрыццю экспедытару кліентам |
| не позднее 20-го числа месяца | не пазней 20-га лікі месяца | не пазней 20-га чысла месяца |
| установленном настоящей статьей | устаноўленым сапраўдным артыкулам. | устаноўленым гэтым артыкулам |
| счет-фактура | падлік-фактура | рахунак-фактура |
| настоящей главе | сапраўднай главе | гэтай главе |
| кроме цветов и декоративных растений | акрамя цветаў і дэкаратыўных раслін | акрамя кветак і дэкаратыўных раслін |
| не выступающим индивидуальными предпринимателями | не выступоўцам індывідуальнымі прадпрымальнікамі | якія не выступаюць індывідуальнымі прадпрымальнікамі |
| выполнены условия | выканана ўмовы | выкананы ўмовы |
| и являющиеся вложениями в долгосрочные активы плательщика | і ўкладаннямі ў доўгатэрміновыя актывы якія з'яўляюцца плацельшчыка | і якія з’яўляюцца ўкладаннямі ў доўгатэрміновыя актывы плацельшчыка |
| в пределах суммы | ў граніцах сумы | ў межах сумы |
| Для подтверждения обоснованности применения освобождения от налога на добавленную стоимость, предусмотренного частью первой настоящего подпункта, продавец – налоговый резидент Республики Беларусь представляет в налоговый орган по месту постановки его на учет одновременно с налоговой декларацией (расчетом) по налогу на добавленную стоимость реестр документов | Для пацвярджэння абгрунтаванасці прымянення вызвалення ад падатку на дабаўленую вартасць, прадугледжанага часткай першай гэтага падпункта, прадавец – падатковы рэзідэнт Рэспублікі Беларусь прадстаўляе ў падатковы орган па месцы пастаноўкі яго на ўлік адначасова з падатковай дэкларацыяй (разлікам) па падатку на дабаўленую вартасць рэестр дакументаў | Для пацвярджэння абгрунтаванасці прымянення вызвалення ад падатку на дабаўленую вартасць, прадугледжанага часткай першай гэтага падпункта, прадавец – падатковы рэзідэнт Рэспублікі Беларусь падае ў падатковы орган па месцы пастаноўкі яго на ўлік адначасова з падатковай дэкларацыяй (разлікам) па падатку на дабаўленую вартасць рэестр дакументаў |
| имущественных прав и доходов в виде операций по сдаче в аренду (передаче в финансовую аренду (лизинг)) имущества | маёмасных правоў і даходаў у відзе аперацый па здачы ў арэнду (перадачы ў фінансавую арэнду (лізінг)) маёмасці | маёмасных правоў і даходаў у выглядзе аперацый па здачы ў арэнду (перадачы ў фінансавую арэнду (лізінг)) маёмасці |
| является представление плательщиком в налоговый орган по месту его постановки на учет копий следующих документов | з'яўляецца прадстаўленне плацельшчыкам у падатковы орган па месцы пастаноўкі на ўлік копій наступных дакументаў | з'яўляецца падача плацельшчыкам у падатковы орган па месцы пастаноўкі на ўлік копій наступных дакументаў |
| приобретающим данные товары в собственность для их последующей передачи по договору международного лизинга за пределы Республики Беларусь с правом выкупа | які набывае дадзеныя тавары ва ўласнасць для іх наступнай перадачы па дагаворы міжнароднага лізінгу за граніцы Рэспублікі Беларусь | які набывае дадзеныя тавары ва ўласнасць для іх наступнай перадачы па дагаворы міжнароднага лізінгу за межы Рэспублікі Беларусь |
| в виде копии заверенной личной номерной печатью должностного лица таможенного органа декларации на товары | у выглядзе копіі заверанай асабістай нумарной пячаткай службовай асобы мытнага органа дэкларацыі на тавары | у выглядзе копіі засведчанай асабістай нумарной пячаткай службовай асобы мытнага органа дэкларацыі на тавары |
| под объектами общего пользования садоводческих **товариществ** понимаются расположенные на земельных участках общего пользования садоводческих **товариществ** дороги | пад аб'ектамі агульнага карыстання садаводчых **таварыстваў** разумеюцца размешчаныя на зямельных участках агульнага карыстання садаводчых **таварыстваў** дарогі | пад аб'ектамі агульнага карыстання садаводчых **суполак** разумеюцца размешчаныя на зямельных участках агульнага карыстання садаводчых **суполак** дарогі |